



**BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN
FÜR LIEFERUNGEN**

TEIL II

**CAPITOLATO SPECIALE
D'APPALTO PER FORNITURE**

PARTE II

Projekt Nr. 170166
CUP: H56J17000430003
CIG: 7937499762
Aktenbezeichnung:
CIG_7937499762 "84.03.2019.00484"

Progetto n. 170166
CUP: H56J17000430003
CIG: 7937499762
Nome del fascicolo:
CIG_7937499762 "84.03.2019.00484"

Der Verantwortliche für die Vertragsausführung
(DEC) ist Günther Geier.

Il direttore di esecuzione (DEC) è Günther
Geier.

**Art. 2
GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES**

**Art. 2
AMMONTARE COMPLESSIVO
DELL'APPALTO**

Absatz – comma 1

*Ausschreibungsbetrag der Lieferungen / Importo a base d'asta delle forniture
450.000,00 Euro
(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d'IVA e oneri di
sicurezza/interferenza);*

*dem Abschlag nicht unterworfenen Kosten für Interferenzen / Sicherheitskosten /
Oneri da interferenza/sicurezza non soggetti a ribasso
0,00 Euro*

*der geschätzte Höchstbetrag / il Valore massimo stimato
450.000,00 Euro
(ohne MwSt. und inkl. Optionen und Verlängerungen / al netto d'IVA e incluse opzioni e proroghe).*

**Art. 3, Absatz 1
ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG
DER LIEFERUNGEN**

**Art. 3, comma 1
DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE
FORNITURE**

Lieferung von 10 automatischen Wetterstationen

Fornitura di 10 stazioni meteorologiche automatiche

**ART. 4
GEFORDERTE LEISTUNGEN**

**ART. 4
PRESTAZIONI RICHIESTE**

a) die fachgerechte Lieferung und die Einbau/Installation/Montage der Güter gemäß den Projektangaben, unter Einhaltung der im Leistungsverzeichnis enthaltenen Vorschriften.

a) la fornitura e la posa/installazione/montaggio a perfetta regola d'arte dei beni secondo le indicazioni progettuali e nel rispetto delle prescrizioni dell'Elenco delle prestazioni.

**Art. 8
ENDGÜLTIGE SICHERHEIT**

**Art. 8
GARANZIA DEFINITIVA**

Absatz 1 - comma 1:

In Abweichung zum Art. 8 Abs. 1 der Vertragsbedingungen Teil I wird die endgültige Sicherheit im Ausmaß von 2% des Vertragspreises gestellt.

In deroga a quanto previsto al comma 1 dell'Art. 8 del capitolato speciale parte I la garanzia definitiva verrà costituita nella misura del 2 % dell'importo contrattuale.

**Art. 10, Absatz 1
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER
LIEFERUNG**

**Art. 10, comma 1
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA
FORNITURA**

540 Tage / giorni

**Art. 12
VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER
FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG**

**Art. 12
PENALE PER RITARDO
DELL'ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA**

0,1 %

Promille des netto Vertragsbetrages für jeden Verzugstag nach der Frist für die Fertigstellung der Lieferung (s. oben Art. 10).

per mille dell'ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo rispetto al termine finale di ultimazione della fornitura (vedi sopra art. 10).

**Art. 13
ZAHLUNGEN**

- Einmalige Zahlung
- mit folgenden Fälligkeiten:
- Nach der Überprüfung der Konformität einer einzelnen Wetterstation.

**Art. 13
PAGAMENTI**

- In unica soluzione
- Alle seguenti scadenze:
- Dopo la verifica di conformità di ogni singola stazione meteorologica

**Art. 16
BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER
KONFORMITÄT DER LIEFERUNG ODER ÜBER
DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER
LIEFERUNG**

- Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Lieferung
- Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Lieferung

**Art. 16
CERTIFICATO DI VERIFICA DI
KONFORMITÀ DELLA FORNITURA O DI
REGOLARE ESECUZIONE**

- Rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura.
- Rilascio del certificato di regolare esecuzione

**Art. 24
GARANTIE, WARTUNG UND ASSISTENZ**

**Art. 24
GARANZIA, MANUTENZIONE ED
ASSISTENZA**

Das beauftragte Unternehmen muss eine Garantieleistung von zwei Jahren für jede Station ab dem entsprechenden Abnahmedatum erbringen. Bei Störfällen während des Garantiezeitraums durch defekte Geräte muss das beauftragte Unternehmen auf eigene Kosten die Reparatur vor Ort durchführen. Während der Laufzeit der Garantie muss jährlich unentgeltlich Nr. 1 Instandhaltungskontrolle durchgeführt werden. Es sind maximal Nr. 2 Arbeitstage zur Ergreifung der ersten Maßnahmen für die Ermittlung der Ursachen

L'impresa incaricata deve fornire per ogni stazione una garanzia di due anni a partire dalla data del relativo collaudo. In caso di guasto alle apparecchiature nel corso del periodo di garanzia, l'impresa incaricata deve effettuare le riparazioni in loco a proprie spese. Durante il periodo di garanzia deve essere eseguito gratuitamente n. 1 controllo di manutenzione all'anno. È previsto un tempo di massimo n. 2 giorni lavorativi per le prime misure atte ad individuare la causa ed

und Beseitigung der Mängel vorgesehen, laufend ab
Erhalt des Schreibens des Auftraggebers, mit
welchem die festgestellten Mängel mitgeteilt werden
und welches die Aufforderung enthält, dieselben zu
beheben.

eliminare i difetti dalla data di ricevimento della
lettera dell'Amministrazione committente con cui si
comunicano i difetti riscontrati e si rivolge invito ad
eliminarli.

ANLAGE 1

der besonderen Vertragsbedingungen Teil II

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

- 1.1 Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II;
- 1.2 Das Leistungsverzeichnis;
- 1.3 Wettbewerbsbedingungen;
- 1.4 Wirtschaftliches und technisches Angebot;

Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen.

Bozen, 15/07/2019

Der stellvertretende Direktor
des Hydrografischen Amtes

ALLEGATO 1

al capitolato speciale parte II

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE DEL CONTRATTO

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

- 1.1 Il capitolato speciale parte I e II;
- 1.2 L'elenco delle prestazioni;
- 1.3 Disciplinare di gara;
- 1.4 Offerta economica e tecnica;

Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche.

Bolzano, 15/07/2019

Il sostituto direttore
dell'Ufficio Idrografico

Roberto Dinale